


Acord
între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Kazahstan
privind colaborarea și schimbul de informații în domeniul combaterii
infrafracțiunilor economice și contravențiilor
în domeniul legislației fiscale

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Kazahstan, denumite în continuare Părți,



bazându-se pe prevederile Acordului între statele-membre ale Comunității Statelor Independente privind colaborarea și asistența reciprocă în problemele respectării legislației fiscale și combaterii contravențiilor în acest domeniu, semnat la 4 iunie 1999 la Minsk,

conducându-se de legislațiile naționale și angajamentele internaționale ale statelor sale,

reieșind din interesul comun în soluționarea efectivă a sarcinilor ce țin de prevenirea, descoperirea și reprimarea infrafracțiunilor economice și contravențiilor în domeniul legislației fiscale,

atribuind o importanță majoră folosirii în aceste scopuri a tuturor posibilităților juridice și de altă natură,

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1
Scopul Acordului


1. Scopul prezentului Acord este cooperarea autorităților competente în domeniul organizării combaterii efective a infrafracțiunilor economice și contravențiilor în domeniul legislației fiscale.

2. Prezentul Acord nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor Părților ce reies din tratatele internaționale privind asistența juridică în materie civilă și penală, la care Republica Moldova și Republica Kazahstan sunt părți.

Articolul 2
Termeni

In scopul prezentului Acord următorii termeni înseamnă:

a) "autoritate competentă":



pentru Guvernul Republicii Moldova - Centrul pentru Combaterea Crimelor Economice și Corupției al Republicii Moldova, Inspectoratul Fiscal Principal de Stat;
pentru Guvernul Republicii Kazahstan - Agenția Poliției Financiare a Republicii Kazahstan.

În cazul schimbării denumirii oficiale a autorităților competente, Părțile se vor informa reciproc neîntârziat despre aceasta.

b) "contravențiile în domeniul legislației fiscale" - infracțiunile și (sau) contravențiile în domeniul legislației fiscale, combaterea cărora sunt în competența autorităților competente ale Părților.

c) infracțiunile economice - contravențiile în domeniul economic.

Articolul 3

Formele colaborării

Părțile, în cadrul prezentului Acord folosesc următoarele forme de colaborare: schimb de informații cu privire la infracțiunile economice și contravențiile în domeniul legislației fiscale de către persoanele juridice și fizice;

colaborarea în scopul realizării acțiunilor în vederea prevenirii, descoperirii și reprimării contravențiilor în domeniul legislației fiscale;

prezentarea copiilor autentificate corespunzător ale documentelor, legate de impozitarea persoanelor juridice și fizice;

schimb de informații privind sistemele naționale de impozitare, modificările și completările legislației fiscale și recomandărilor metodice privind organizarea combaterii contravențiilor în domeniul fiscal;

schimb de experiență privind crearea și asigurarea funcționării sistemelor informaționale, folosite în lupta cu contravențiile în domeniul fiscal;

coordonarea activității privind întrebările apărute în procesul colaborării, inclusiv formarea grupelor de lucru, schimbul reprezentanților și pregătirea cadrelor;

organizarea conferințelor practico - științifice și seminarelor privind problemele combaterii contravențiilor în domeniul fiscal.

Autoritățile competente ale Părților colaborează în cadrul prezentului Acord, conducându-se de legislațiile naționale și angajamentele internaționale ale statelor sale.

Autoritățile competente ale Părților vor colabora direct în vederea rezolvării problemelor apărute pe parcursul realizării prevederilor prezentului Acord.

Articolul 4

Schimbul de informații

privind infracțiunile economice și contravențiile în domeniul legislației fiscale

1. Schimbul de informații privind infracțiunile economice și contravențiile în domeniul legislației fiscale se efectuează privind următoarele:

evaziunea fiscală de către persoanele juridice și fizice, cu indicarea metodelor folosite de către contravenienți;

deschiderea conturilor în băncile comerciale și de stat de către persoanele fizice și juridice, circulația mijloacelor pe aceste conturi, dacă sunt temeuri de a se considera că pe aceste conturi sunt mijloace tănuite de impozitare;

determinarea mărimii bazei impozabile și sumei impozitelor ce urmează a fi încasate de la persoanele juridice și fizice, ce au încălcat legislația fiscală, și altor

probleme privind prevenirea, descoperirea și reprimarea contravențiilor în domeniul fiscal.

2. Informația, stipulată în punctul 1 al prezentului Articol, se prezintă autorității competente unei Părți în baza solicitării autorității competente altei Părți, cu condiția că, prezentarea informației nu contravine legislației naționale și intereselor statului Părții solicitate.

Dacă autoritatea competentă a unei Părți consideră că informația de care dispune prezintă interes pentru autoritatea competentă a altei Părți, ea poate prezenta informația din propria inițiativă.

Articolul 5

Realizarea acțiunilor

Colaborarea autorităților competente ale Părților în scopul efectuării acțiunilor, în vederea prevenirii, descoperirii și reprimării contravențiilor în domeniul legislației fiscale, față de persoanele care au săvârșit sau sunt suspectate de săvârșirea a astfel de acțiuni, include planificarea, folosirea forțelor și mijloacelor comune, schimbul de informație privind desfășurarea și rezultatele realizării a astfel de acțiuni.

Articolul 6

Prezentarea copiilor documentelor

Autoritățile competente ale Părților prezintă reciproc, în baza solicitării, copiile documentelor ce țin de contravențiile în domeniul economic și fiscal ale persoanelor juridice și fizice (conturi, facturi, bonuri de livrare, contracte, certificate, adeverințe și altele), și documentelor privind contravențiile în domeniul legislației fiscale.

Copiile se autentifică cu semnătura persoanelor împuternicite și aplicarea ștampilei autorității competente.

Articolul 7

Schimbul de informații cu caracter legislativ

Autoritățile competente ale Părților efectuează schimb de informații privind sistemele fiscale naționale, temeiurile juridice ale efectuării urmăririi penale privind infracțiunile economice și examinării cazurilor cu privire la contravențiile administrative în domeniul legislației fiscale, se informează reciproc privind modificările în legislația fiscală în decursul de o lună după primirea noilor acte legislativ normative sau introducerii modificărilor în legislația în vigoare.

Articolul 8

Colaborarea privind asigurarea informațională

Autoritățile competente ale Părților efectuează schimb de experiență, metodici și materiale științifice privind crearea și asigurarea funcționării sistemelor

informaționale pentru combaterea crimelor în domeniul economic și contravențiilor în domeniul legislației fiscale.

Articolul 9

Schimbul de experiență și acordarea de ajutor în pregătirea cadrelor

Autoritățile competente ale Părților colaborează în: domeniul pregătirii și recalificarea cadrelor în instituțiile sale de învățământ, desfășurarea cercetărilor științifice, conferințelor și seminarelor științifico - practice privind problemele actuale în combaterea crimelor din domeniul economic și contravențiilor în domeniul legislației fiscale, și schimbul de experți.

Formele concrete pentru realizarea colaborării în cadrul prezentului Articol, și în particular finanțarea colaborării, se stabilesc prin acordurile corespunzătoare, încheiate de către autoritățile competente ale Părților.

Articolul 10

Forma și conținutul solicitării

1. Solicitarea privind obținerea informației este transmisă în scris sau prin intermediul mijloacelor tehnice de transmitere a textelor.

În cazuri de urgență solicitarea poate fi transmisă în formă orală, la telefon, dar ea va trebui să fie imediat (în cel mult 24 ore) confirmată în scris.

În cazul folosirii mijloacelor tehnice de transmitere a textelor sau în cazul apariției dublilor privind autenticitatea sau conținutul cererii primite, autoritatea competentă solicitată poate cere confirmarea cererii în formă scrisă.

2. Solicitarea privind obținerea informației este formulată pe blancheta oficială și conține următoarele:

denumirea autorității competente solicitante;

denumirea autorității competente solicitate;

conținutul sprijinului solicitat și scopul solicitării;

alte date utile pentru facilitarea îndeplinirii solicitării,

descrierea pe scurt a circumstanțelor;

încadrarea juridică a faptei, în conformitate cu legislația statului Părții solicitate;

mărimea daunei pricinuite.

Articolul 11

Îndeplinirea solicitării

1. Solicitarea se acceptă spre executare neîntârziat. Autoritatea competentă solicitată poate cere informații suplimentare, dacă aceasta este necesar pentru îndeplinirea solicitării.

2. În cazul imposibilității îndeplinirii solicitării, autoritatea competentă solicitată informează imediat despre aceasta autoritatea competentă solicitantă.

îndeplinirea solicitării poate fi refuzată, dacă aceasta poate aduce prejudiciu suveranității sau securității statului, sau contravine legislației naționale sau obligațiilor internaționale a statului Părții solicitate.

Autoritatea competentă solicitată este informată în scris privind refuzul îndeplinirii solicitării timp de 10 zile, arătându-se și cauzele acestuia.

Articolul 12

Colaborarea în timpul executării solicitării

Autoritatea competentă solicitată poate aproba prezența reprezentantului împuternicit al autorității competente solicitante în timpul executării solicitării, pe teritoriul statului Părții solicitate, dacă aceasta nu contravine legislației în vigoare a statului Părții solicitate.

Articolul 13

Limbile folosite

Solicitarea privind obținerea informației și răspunsul la ea se prezintă în limba rusă.

În cazul îndeplinirii solicitării în altă limbă, la solicitare se anexează traducerea autentificată în limba rusă.

Articolul 14

Folosirea informației

Autoritățile competente ale Părților garantează confidențialitatea informației primite privind prevenirea, descoperirea și reprimarea crimelor în domeniul economic și contravențiilor în domeniul legislației fiscale.

Informația primită în cadrul prezentului Acord nu poate fi transmisă unei terțe părți fără acordul scris al autorității competente care a furnizat informația.

Articolul 15

Cheltuieli

Autoritățile competente suportă individual cheltuielile, care apar pe parcursul realizării prezentului Acord. În cazul primirii solicitării care va necesita cheltuieli suplimentare, finanțarea lor va fi convenită de către autoritățile competente pe cale amiabilă, în conformitate cu legislațiile naționale ale Părților.

În cazul organizării întrunirilor neordinare, cheltuielile sunt suportate de către autoritatea competentă care le-a inițiat.

Articolul 16

Introducerea modificărilor și completărilor

Părțile de comun acord pot introduce modificări și completări în prezentul Acord, care vor fi perfectate în protocoale adiționale și vor fi parte a prezentului Acord.

Protocoalele adiționale intră în vigoare în modul prevăzut de Articolul 18 al prezentului Acord.

Articolul 17

Măsurile privind îndeplinirea prezentului Acord

Reprezentanții autorităților competente ale Părților, după necesitate, organizează consultații privind îndeplinirea prezentului Acord.

Articolul 18

Intrarea în vigoare și denunțarea

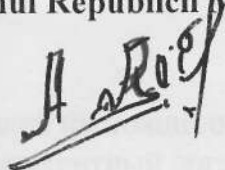
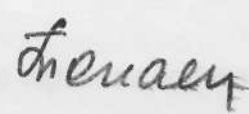
1. Prezentul Acord intră în vigoare la data primirii ultimei notificări prin canale diplomatice privind îndeplinirea de către Părți a tuturor procedurilor interne, necesare pentru intrarea lui în vigoare.

2. Prezentul Acord este încheiat pe un termen nelimitat.

3. Prezentul Acord își încetează valabilitatea după expirarea a 6 luni de la data când una dintre Părți va notifica în scris, prin canale diplomatice, cealaltă Parte despre intenția sa de a-l denunța.

Întocmit la Chișinău la "14" septembrie 2003, în două exemplare originale, fiecare în limbile moldovenească, kazahă și rusă, toate texte fiind egal autentice.

În cazul apariției unor divergențe la interpretarea prevederilor prezentului Acord, textul în limba rusă va fi de referință.

<p>Pentru Guvernul Republicii Moldova</p> 	<p>Pentru Guvernul Republicii Kazahstan</p> 
---	---